

NON-CONTACT VOLTAGE TESTER (NCVT-1) OWNER'S MANUAL

MANUAL DEL USUARIO DEL PROBADOR DE TENSIÓN SIN CONTACTOS (NCVT-1)

MODE D'EMPLOI DU DÉTECTEUR DE TENSION SANS CONTACT (NCVT-1)

Power button

Botón de encendido
Interrupteur

Locking tab

Lengüeta de fijación
Languette de verrouillage

Fig. 1

Probe

Punta de prueba
Sonde

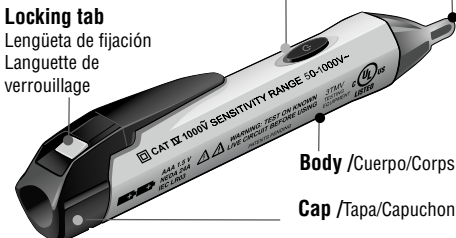


Fig. 2

Gently push down on locking tab.

Empuje suavemente hacia abajo.
Appuyez doucement sur la languette de verrouillage.



While pushing down on tab, slide cap off body.

Mientras empuja hacia abajo sobre la lengüeta, deslice la tapa hasta separarla del cuerpo.

Tout en appuyant sur la languette, faites glisser le capuchon pour le détacher du corps du détecteur.

Fig. 3



Align locking tab with cap.

Alinee la lengüeta de fijación con la tapa.
Alignez la languette de verrouillage avec le capuchon.

Fig. 4

Hold pocket-clip on cap close to tester body while sliding cap onto tester.

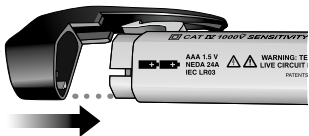
Sujete el clip para bolsillo ubicado en la tapa cerca del cuerpo del probador mientras desliza la tapa sobre el probador.

Maintenez la pince-agrafe sur le capuchon à proximité du corps du détecteur tout en faisant glisser le capuchon sur le détecteur.

Slide cap onto body.

Deslice la tapa sobre el cuerpo.

Faites glisser le capuchon sur le corps du détecteur.



Align channel tabs on cap with slots on tester body (one on each side of tester).

Alinee las lengüetas de canal ubicadas en la tapa con las ranuras ubicadas en el cuerpo del probador (una a cada lado del probador).

Alignez les languettes à profilés sur le capuchon avec les fentes du corps du détecteur (une de chaque côté du détecteur).

KLEIN TOOLS, INC.

Chicago, IL USA


© 2015

www.kleintools.com

139509T Rev. 01/15 D

SYMBOLS ON TESTER:

 Warning. Risk of electric shock.

 Risk of danger. Important information. It is important that users of this tester read, understand, and follow all warnings, cautions, safety information, and instructions in this manual before operating or servicing this tester. Failure to follow instructions could result in death or serious injury.

 Double Insulated.

OPERATING INSTRUCTIONS:**Turn unit on:**

Press and hold the power button for ½ second, then release. Listen for single-beep sound and watch for a steady green LED to illuminate in the tip of the tester. The tester is now activated and is operational. Test on known live circuit to verify tester functionality. See **Silent Mode** for additional power-on options.

Turn unit off:

Press and hold the power button for ½ second. Listen for a double-beep sound and watch the “power on” green LED turn off. The tester is now deactivated and is not operational. The “power on” green LED visually confirms battery sufficiency, system integrity, and operation/active mode. Always test on known live circuit to verify tester functionality prior to and after each use.

System self-test:

The “power on” green LED visually confirms battery sufficiency, system integrity, and operation/active mode. Always test on known live circuit to verify tester functionality prior to and after each use.

Checking for the presence of AC voltage:

Prior to and after each use, test on known live circuit to verify tester functionality. Place tip of the tester near an AC voltage. If the tester detects voltage, the “power on” LED in the tip of the tester changes color from green to red and a continual beeping sound is generated.

Voltage Range	50 TO 1000 VOLTS AC
Audible	High-pitched continuous beeping sound
Visual	Green LED Turns OFF and Red LED illuminates continuously

Low battery indication:

Scenario 1 – Powering on the tester: The “power on” LED in the tip of the tester changes from a steady green to a blinking green and a series of beeping sounds is generated. The tester then turns off. The unit is now deactivated and is not operational; the batteries require replacement. To replace the tester batteries refer to the *Maintenance* section titled “*Battery Replacement*.”

Scenario 2 – Operating the tester: If the LED lights dim and the tone fades, the tester may require new batteries. To replace the tester batteries refer to the *Maintenance* section titled “*Battery Replacement*.”

Auto power off:

After 4 minutes of non-use, the tester automatically powers off to conserve battery life. Listen for a double-beep sound and watch the “power on” green LED turn off. The tester is now deactivated and is not operational.

Silent mode:

The tester can be operated with only visual indication of voltage. With the tester powered off, press and hold the power button for 2 seconds.

MAINTENANCE:**Battery replacement:**

- Orient the tool/tester with the pocket-clip facing you.
- Gently depress the tab, Fig. 2, until you can slide the end-cap off the main body of the tester.
- Remove the batteries using caution to prevent damage or injury to the internal components.
- Replace with two AAA 1.5 volt or IEC LR03 or NEDA 24A batteries.
- Place batteries into tester with the positive terminals facing the tip, Fig. 3.
- Carefully align and slide the end-cap onto the body of the tester, Fig. 4. Push the cap until it is fully seated (denoted by a clicking sound), Fig. 4.
- **Note:** *Hold pocket-clip on cap close to tester body while sliding cap onto tester.*
- Test on known live circuit to verify tester functionality.

Cleaning tester:

- Tester contains sensitive electronic components; do not submerge in liquid.
- Do not use alcohol, ammonia or cleaners containing solvents to clean tester.
- Gently wipe the tester with Klein Kleaners® (CAT. # 51425), a damp cloth or a cloth containing a mild cleaning solution.
- Make sure the tester is completely dry prior to operation.

DISPOSAL:

- Do not throw depleted batteries away; please recycle properly.
- Do not throw tester away; please recycle properly.
- Please see www.epa.gov or www.ecycle.org for additional information.

WARNINGS:

- It is important that users of this tester read, understand, and follow all warnings, cautions, safety information, and instructions in this manual before operating or servicing this tester. Failure to follow instructions could result in death or serious injury.
- Risk of electric shock and burn. Contact with live circuits could result in death or serious injury.
- Use caution with voltages above 30V AC as a shock hazard may exist.
- A blinking or steady red glow and an audible beep indicate voltage present. If no indication, voltage could still be present.
- Before and after each use, verify operation by testing a known working circuit that is within the rating of this unit.
- Never assume neutral or ground wires are de-energized. Neutrals in multi-wire branch circuits may be energized when disconnected and must be retested before handling.
- The tester **WILL NOT** detect voltage if:
 - the wire is shielded.
 - the operator is not grounded or is otherwise isolated from an effective earth ground.
 - the voltage is DC.
- The tester **MAY NOT** detect voltage if:
 - the user is not holding the tester.
 - the user is insulated from the tester with a glove or other materials.
 - the wire is partially buried or in a grounded metal conduit.
 - the tester is at a distance from the voltage source.
 - the field created by the voltage source is being blocked, dampened, or otherwise interfered with.
 - the frequency of the voltage is not a perfect sine wave between 50 and 500Hz.
 - the tester is outside of operation conditions (listed in Specifications section).
- Operation may be affected by differences in socket design and insulation thickness and type.
- In bright light conditions, the LED visual indicators will be less visible.
- Do not use if green LED is not illuminated.
- Do not use if tester appears damaged or if the tester is not operating properly. If in doubt, replace the tester.
- Do not apply more than the rated voltage as marked on the tester (1000 volts AC).
- Detection above 50V is specified under "normal" conditions as specified below. The tester may detect at a different threshold at different conditions, or may not detect at all unless:
 - The tip of the tester is within 0.25" of an AC voltage source radiating unimpeded.
 - The user is holding the body of the tester with his or her bare hand.
 - The user is standing on or connected to earth ground.
 - The air humidity is nominal (50% relative humidity).
 - The tester is held still.
- Always wear approved eye protection.
- Comply with local and national safety requirements.
- If this product is used in a manner not specified by the manufacturer, protection provided by the product may be affected.

CAUTION:

- Do not attempt to repair this tester. It contains no serviceable parts.
- Do not expose the product to extremes in temperature or high humidity.

SPECIFICATIONS:

VOLTAGE RANGE: 50-1000 Volts AC

TESTER TYPE: Non-Contact Voltage Detector

UL CERTIFICATION

E321008 3TMV



FREQUENCY RANGE: 50-500Hz

STANDARDS:

UL 61010-1 2nd edition

CAN/CSA C22.2 No. 61010-1-04

EN 61010-1 2nd edition

IEC 61010-1:2001 2nd edition

ISA-82.02.01 (IEC 61010-1 MOD)

CAT IV RATED



DOUBLE INSULATED



POWER ON INDICATOR AND ILLUMINATOR:

Visual: High Intensity Green LED

POWER OFF & AUTO POWER OFF:

Visual: Power-On LED Turns OFF

Audible: Double Beeping Sound

LOW BATTERY INDICATORS:

Visual: Green LED Blinks

Audible: Series of Beeping Sounds

VOLTAGE DETECTION INDICATORS:

Visual: High Intensity Red LED

Audible: Continuous Beeping Sound

OPERATING CONDITIONS:

Temperature: 32° to 104° F

(0° to 40° C)

Relative Humidity: <80%

Altitude: Up to 6,562 feet

(2,000 meters) maximum

Environment: Indoor Use

STORAGE CONDITIONS:

Temperature: 32° to 104° F

(0° to 40° C)

Relative Humidity: <80%

Altitude: Up to 6,562 feet

(2,000 meters) maximum

Environment: Indoor

POLLUTION DEGREE: 2

BATTERIES: Two AAA 1.5 volt or

IEC LR03 or NEDA 24A

PATENTS: US D583,266 S

DISPOSAL: DO NOT THROW

IN TRASH; PLEASE RECYCLE.



- Limpie suavemente el probador con Klein Kleeners® (No. de CAT. 51425), un paño húmedo o un paño que contenga una solución limpiadora suave. Asegúrese de que el probador esté completamente seco antes de utilizarlo.

ELIMINACIÓN:

- No tire las pilas agotadas; sírvase reciclarlas apropiadamente.
- No tire el probador; sírvase reciclarlo apropiadamente.
- Sírvase visitar www.epa.gov o www.ecycle.org para obtener información adicional.


⚠ ADVERTENCIAS:


- Es importante que los usuarios de este probador lean, entiendan y sigan todas las advertencias, precauciones, información de seguridad e instrucciones contenidas en este manual antes de utilizar el probador o hacer servicio de mantenimiento del mismo. Si no se siguen las instrucciones, el resultado podría ser la muerte o lesiones graves.
- Riesgo de descargas eléctricas y quemaduras. El contacto con circuitos con corriente podría causar la muerte o lesiones graves.
- Tenga precaución con las tensiones por encima de 30 V CA, ya que podría existir un peligro de descargas eléctricas.
- Un brillo rojo parpadeante o constante y un pitido audible indican la presencia de tensión. Si no hay indicación, aún podría haber tensión presente.
- Antes y después de cada uso, verifique el funcionamiento haciendo una prueba en un circuito que funcione conocido y que esté dentro de la capacidad nominal de esta unidad.
- Nunca suponha que fios neutros ou terra estejam desenergizados. Fios neutros em circuitos derivados de cabos múltiplos podem estar desenergizados quando desconectados e devem ser testados novamente antes do manuseio.
- El probador **NO** detectará tensión si:
 - el alambre está blindado.
 - el operador no está conectado a tierra o está aislado de alguna manera de una toma de tierra efectiva.
 - la tensión es de CC.
- **PUEDA QUE** el probador **NO** detecte tensión si:
 - el usuario no está sosteniendo el probador.
 - el usuario está aislado del probador con un guante u otros materiales.
 - el alambre está enterrado parcialmente o en un conducto metálico conectado a tierra.
 - el probador está a una distancia de la fuente de tensión.
 - el campo creado por la fuente de tensión está siendo bloqueado, amortiguado o sometido a interferencia de alguna otra manera.
 - la frecuencia de la tensión no es una onda sinusoidal perfecta entre 50 y 500 Hz.
 - el probador está fuera de las condiciones de funcionamiento (indicadas en la sección Especificaciones)
- El funcionamiento puede ser afectado por diferencias en el diseño del receptáculo y el grosor y el tipo de aislamiento
- En condiciones de luz brillante, los indicadores visuales de luz LED serán menos visibles.
- No utilice la unidad si la luz LED verde no está iluminada.
- No utilice el probador si parece estar dañado o si no está funcionando apropiadamente. Si tiene dudas, reemplace el probador.
- No aplique una tensión nominal mayor que la marcada en el probador (1000 V CA).
- La detección por encima de 50 V está especificada bajo condiciones "normales" tal y como se indica más adelante. Puede que el probador detecte en un umbral diferente en condiciones distintas, o puede que no detecte absolutamente nada a menos que:
 - La punta del probador está dentro de 0.25 pulgadas de una fuente de tensión de CA que irradia sin impedimento.
 - El usuario está sosteniendo el cuerpo del probador con la mano desnuda.
 - El usuario está ubicado sobre una toma de tierra o conectado a ella.
 - La humedad del aire es nominal (humedad relativa del 50%).
 - El probador está siendo sostenido en posición fija.
- Use siempre protección visual aprobada.
- Cumpla con los requisitos de seguridad locales y nacionales.
- Si este producto se utiliza de alguna manera no especificada por el fabricante, la protección provista por el producto podría resultar afectada.

⚠ PRECAUCIÓN:

- No intente reparar este probador/herramienta. No contiene piezas reemplazables ni reparables.
- No exponga el producto a extremos de temperatura o alta humedad.

SÍMBOLOS UBICADOS EN EL PROBADOR:

 Advertencia. Riesgo de descargas eléctricas.

 Riesgo de peligro. Información importante. Consulte el manual. Es importante que los usuarios de este probador de tensión lean, entiendan y sigan todas las advertencias, precauciones, información de seguridad e instrucciones contenidas en este manual antes de utilizar el probador o hacerle mantenimiento. Si no se siguen las instrucciones, el resultado podría ser muerte o lesiones graves.

 Con aislamiento doble.

INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN:

Encienda la unidad:

Presione y mantenga presionado el botón de alimentación durante ½ segundo. Oprima el botón de encendido ubicado en la tapa de extremo durante 1 segundo. Escuche hasta que se oiga un pitido único y espere hasta que se encienda una luz LED verde constante en la punta del probador. El probador estará ahora activado y estará operativo. Haga una prueba en un circuito con corriente conocida, para verificar la funcionalidad del probador. Consulte **Modo Silencioso** para conocer las opciones de encendido adicionales.

Apague la unidad:

Presione y mantenga presionado el botón de alimentación durante ½ segundo y luego suéltelo. Escuche hasta que se oiga un pitido doble y espere hasta que se apague la luz LED verde de “encendido”. El probador estará ahora desactivado y no estará operativo.

Autocomprobación del sistema:

La luz LED verde de “encendido” confirma visualmente la suficiencia de las pilas, la integridad del sistema y el modo de operación/activo. Haga siempre una prueba en un circuito con corriente conocida, para verificar la funcionalidad del probador antes de utilizarlo.

Comprobación de la presencia de tensión de CA:

Antes de usar el probador, haga una prueba en un circuito con corriente conocida, para verificar la funcionalidad del probador. Coloque la punta del probador cerca de una tensión de CA. Si el probador detecta tensión, la luz LED de “encendido” ubicada en la punta del probador cambiará de color, de verde a rojo, y se generará un pitido continuo.

Intervalo de Tensión	50 A 1000 V CA
Audible	Sonido de pitido continuo de alta frecuencia
Visual	El LED verde se APAGA y el LED ROJO se ilumina continuamente

Indicación de pilas bajas:

Situación 1: Encendido del probador: La luz LED de “encendido” ubicada en la punta del probador cambia de verde constante a verde parpadeante y se genera una serie de pitidos. Entonces el probador se apaga. La unidad estará ahora desactivada y no será operativa, y será necesario reemplazar las pilas. Para reemplazar las pilas del probador, consulte la sección de *Mantenimiento* titulada “*Reemplazo de las pilas*”.

Situación 2: Utilización del probador: Si las luces LED se atenúan y el tono se debilita, es posible que el probador requiera pilas nuevas. Para reemplazar las pilas del probador, consulte la sección de *Mantenimiento* titulada “*Reemplazo de las pilas*”.

Modo silencioso:

El probador se puede utilizar con indicación visual de tensión solamente. Con el probador apagado, presione y mantenga presionado el botón de alimentación durante 2 segundos.

Apagado automático:

Después de 4 minutos sin usar, el probador se apaga automáticamente para prolongar la duración de las pilas. Escuche hasta que se oiga un pitido doble y espere a que se apague la luz LED verde de “encendido”. El probador estará ahora desactivado y no estará operativo.

MANTENIMIENTO:

Reemplazo de las pilas:

- Oriente la herramienta/probador con el clip de bolsillo mirando hacia usted.
- Presione suavemente la lengüeta (Fig. 2) hasta que pueda deslizar la tapa de extremo y separarla del cuerpo principal del probador.
- Retire las pilas teniendo precaución para evitar dañar o deteriorar los componentes internos.
- Reemplace las pilas con dos pilas AAA de 1,5 Volt o IEC LR03 ó NEDA 24A.
- Coloque las pilas en el probador con los terminales positivos orientados hacia la punta (Fig. 3).
- Alinee cuidadosamente la tapa de extremo y deslícela por el cuerpo del probador (Fig. 4). Empuje la tapa hasta que esté completamente asentada (lo cual es indicado por un ruido seco) (Fig. 4).
- **Nota:** Sujete el clip para bolsillo ubicado en la tapa cerca del cuerpo del probador mientras desliza la tapa sobre el probador.
- Realice una prueba en un circuito con corriente conocida, para verificar la funcionalidad del probador.

Limpieza del probador:

- El probador contiene componentes electrónicos sensibles; no lo sumerja en ningún líquido.
- No utilice alcohol, amoníaco ni limpiadores que contengan solventes para limpiar el probador.

ESPECIFICACIONES:**GAMA DE VOLTAJE:** 50-1000 V CA**TIPO DE PROBADOR:** Detector de tensión sin contactos**CERTIFICACIÓN UL:**

E321008 3TMV

**GAMA DE FRECUENCIA:** 50-500Hz**ESTÁNDARES:**

UL 61010-1 2a edición
 CAN/CSA C22.2 No. 61010-1-04
 EN 61010-1 2a edición
 IEC 61010-1:2001 2a edición
 ISA-82.02.01 (IEC 61010-1 MOD)

CAT IV DE CAPACIDAD NOMINAL**CON AISLAMIENTO DOBLE****INDICADOR E ILUMINADOR DE ENCENDIDO:**

Visual: Luz LED verde brillante de alta intensidad.

APAGADO Y APAGADO AUTOMÁTICO:

Visual: La luz LED de encendido se apaga

Audible: Doble pitido

INDICADORES DE PILAS BAJAS:

Visual: La luz LED verde parpadea
 Audible: Serie de pitidos

INDICADORES DE DETECCIÓN DE TENSIÓN:

Visual: Luz LED roja de alta intensidad

Audible: Pitido continuo

CONDICIONES DE OPERACIÓN:

Temperatura: 32 a 104 °F
 (0 a 40 °C)

Humedad relativa: < 80%

Altitud: Hasta 6.562 pies
 (2.000 metros) máximo

Entorno: Uso en lugares interiores

CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO:

Temperatura: 32 a 104 °F
 (0 a 40 °C)

Humedad relativa: < 80%

Altitud: Hasta 6.562 pies
 (2.000 metros) máximo

Entorno: Lugares interiores

GRADO DE POLUCIÓN: 2**PILAS:** Dos pilas AAA de 1,5 V o IEC LR03 ó NEDA 24A**PATENTES:** US D583,266 S**ELIMINACIÓN:** NO TIRE LAS PILAS A LA BASURA; FAVOR DE RECICLAR.**LE FRANÇAIS****SYMBOLES SUR L'APPAREIL DE MESURE :**

Avertissement. Risque de choc électrique.

Risque de danger. Informations importantes. Voir le manuel. Il est important que les utilisateurs de ce détecteur lisent, comprennent et respectent tous les avertissements, mises en garde, informations relatives à la sécurité et instructions de ce manuel avant de mettre ce détecteur en marche ou de la réparer.

Le non-respect de ces instructions pourrait causer la mort ou une blessure grave.

Doublement isolé.

MODE D'EMPLOI :**Pour allumer l'appareil :**

Appuyez sur le bouton de mise sous tension et maintenez-le enfoncé pendant 1/2 seconde, puis relâchez-le. Attendez que retentisse un bip unique et qu'un voyant à DEL vert s'allume à la pointe du détecteur. Le détecteur est maintenant activé et opérationnel. Testez le détecteur sur un circuit que vous savez être sous tension pour en vérifier la fonctionnalité. Voir **Mode Silencieux** pour plus d'options sur la mise sous tension.

Pour éteindre l'appareil :

Appuyez sur le bouton de mise sous tension et maintenez-le enfoncé pendant 1/2 seconde. Attendez que retentisse un double bip et que le voyant à DEL vert indiquant que l'appareil est sous tension s'éteigne. Le détecteur est maintenant désactivé et n'est pas opérationnel.

Test automatique du système :

Le voyant à DEL vert indiquant que l'appareil est sous tension confirme un niveau de charge adéquat, l'intégrité du système et le mode actif/opérationnel. Testez toujours le détecteur sur un circuit que vous savez être sous tension pour en vérifier la fonctionnalité avant l'emploi.

Détection de la présence du courant secteur :

Testez le détecteur sur un circuit que vous savez être sous tension pour en vérifier la fonctionnalité avant l'emploi. Placez la pointe du détecteur près d'une tension secteur. Si l'appareil détecte de la tension, le voyant à DEL indiquant que l'appareil est sous tension sur la pointe du détecteur change de couleur, de vert à rouge, et vous entendrez un signal sonore continu (bips répétés).

Plage de Tensions	50 À 1 000 VOLTS CA
Audible	Bip sonore continu à tonalité aiguë
Visuel	Le voyant à DEL vert s'éteint et le voyant à DEL rouge s'allume et reste allumé constamment

Indication de décharge partielle :

Scénario 1 – Mise du détecteur sous tension : Le voyant à DEL indiquant que l'appareil est sous tension sur la pointe du détecteur passe de vert constant à vert clignotant, et des bips répétés retentissent. Le détecteur s'éteint alors. L'appareil est maintenant désactivé et n'est pas opérationnel ; il faut remplacer les piles. Pour remplacer les piles du détecteur, référez-vous à la section *Maintenance* intitulée « *Remplacement des piles* ».

Scénario 2 – Utilisation du détecteur : Si l'éclairage du voyant à DEL est faible et si la tonalité s'estompe, ceci peut signifier que le détecteur a besoin de nouvelles piles. Pour remplacer les piles du détecteur, référez-vous à la section *Maintenance* intitulée « *Remplacement des piles* ».

Mise hors tension automatiquement :

Au bout de 4 minutes sans utilisation, le détecteur se met hors tension automatiquement pour conserver la charge des piles. Attendez que retentisse un double bip et que le voyant à DEL vert indiquant que l'appareil est sous tension s'éteigne. Le détecteur est maintenant désactivé et n'est pas opérationnel.

Mode silencieux :

L'appareil de test peut être utilisé avec seulement l'indication visuelle de tension. Avec l'appareil hors tension, appuyez sur le bouton de mise sous tension pendant 2 secondes.

MAINTENANCE :

Remplacement des piles :

- Orientez l'outil/le détecteur de façon que la pince de poche soit face à vous.
- Appuyez doucement sur la languette (Fig. 2), jusqu'à ce que vous puissiez faire glisser le capuchon hors du corps principal du détecteur.
- Retirez les piles en faisant attention de ne pas endommager ou abîmer les composants internes.
- Remplacez les deux piles AAA de 1,5 volt, IEC LR03 ou NEDA 24A.
- Placez les piles dans le détecteur avec les bornes positives orientées vers la pointe (Fig. 3).
- Alignez soigneusement le capuchon et faites-le glisser sur le corps du détecteur, (Fig. 4.). Appuyez sur le capuchon jusqu'à ce qu'il soit bien en place (vous entendrez un déclic pour le confirmer) (Fig. 4).
- **Remarque :** *Maintenez la pince-agrafe sur le capuchon à proximité du corps du détecteur tout en faisant glisser le capuchon sur le détecteur.*
- Testez le détecteur sur un circuit que vous savez être sous tension pour en vérifier la fonctionnalité.

Nettoyage du détecteur :

- Le détecteur contient des composants électroniques sensibles ; ne l'immergez pas dans du liquide.
- N'utilisez pas d'alcool, d'ammoniac ou de produits de nettoyage pour nettoyer le détecteur.
- Essuyez doucement le détecteur avec Klein Kleeners® (CAT. N° 51425), un chiffon humide ou un chiffon contenant une solution de nettoyage douce.
- Assurez-vous que le détecteur est complètement sec avant de vous en servir.

MISE AU REBUT :

- Ne jetez pas les piles complètement déchargées ; veuillez les recycler de façon appropriée.
- Ne jetez pas le détecteur ; veuillez le recycler de façon appropriée.
- Veuillez aller à www.epa.gov ou www.ecycle.org pour plus d'informations.

GARANTIE :

Les instruments électroniques de test et de mesure de Klein, ainsi que leurs accessoires, qui sont fabriqués et vendus pour des emplois commerciaux ou industriels, sont garantis ne comporter aucun défaut de matériau ou de fabrication pendant deux ans à compter de la date de l'achat (sauf indication contraire sur l'emballage du produit). **IL N'EXISTE AUCUNE GARANTIE IMPLICITE DE QUALITÉ MARCHANDE OU D'ADÉQUATION À UN BUT PARTICULIER.** À son choix, Klein réparera ou remplacera tout produit qui ne serait pas conforme à la présente garantie dans des conditions normales d'emploi et de service, ou en remboursera le prix d'achat. **Klein ne saurait assumer la moindre responsabilité pour de quelconques dommages indirects ou secondaires, quelles que soient les circonstances.** Cette garantie ne s'applique pas aux piles.

AVERTISSEMENTS :

- Il est important que les utilisateurs de ce testeur lisent, comprennent et respectent tous les avertissements, mises en garde, informations relatives à la sécurité et instructions de ce manuel avant de mettre ce testeur en marche ou de la réparer. Le non-respect de ces instructions pourrait causer la mort ou une blessure grave.
- Risques de choc électrique et de brûlure. Un contact avec des circuits sous tension pourrait causer la mort ou une blessure grave.
- Prenez des précautions avec des tensions de plus de 30 V c.a., car il existe alors un risque de choc.
- Un voyant rouge clignotant ou constant et un bip audible indiquent la présence de tension. Même en l'absence d'indication, une tension pourrait être présente.
- Vérifiez le fonctionnement avant chaque emploi en testant un circuit que vous savez être en état de fonctionnement qui est compris dans les tolérances de cet appareil.
- Ne supposez jamais que le fil de mise à la terre et le fil neutre sont hors tension. Les fils neutres dans les circuits de dérivation à câbles multiples peuvent être sous tension lorsqu'ils sont débranchés et vous devez les tester de nouveau avant de les manipuler.
- Le testeur **NE DÉTECTERA PAS** de tension si:
 - le fil est blindé.

AVERTISSEMENTS :

- la tension est une tension continue (c.c.).
- l'opérateur n'est pas mis à la terre ou est isolé d'une quelconque autre manière d'une terre ou masse réelle.
- Le testeur **NE DÉTECTERA PEUT-ÊTRE PAS** de tension si:
 - l'utilisateur ne tient pas le testeur.
 - l'utilisateur est isolé du testeur par un gant ou un autre matériau.
 - le fil est partiellement enterré ou est dans un conduit en métal mis à la terre.
 - le testeur est à une certaine distance de la source de tension.
 - le champ créé par la source de tension est bloqué, humidifié ou altéré de toute autre façon.
 - la fréquence de la tension n'est pas une onde sinusoïdale parfaite entre 50 et 500 Hz.
 - le testeur est en dehors des conditions de fonctionnement (indiquées dans la section Spécifications).
- Le fonctionnement peut être affecté par des différences de conception des prises de courant ainsi que d'épaisseur et de type d'isolant.
- Dans des conditions de lumière vive, les indicateurs visuels à DEL seront moins visibles.
- N'utilisez pas l'appareil si le voyant à DEL vert n'est pas allumé.
- N'utilisez pas l'appareil s'il semble endommagé ou s'il ne fonctionne pas correctement. Remplacez le testeur en cas de doute.
- N'appliquez pas plus que la tension nominale indiquée sur le testeur (1000 V c.a.).
- La détection en dessus de 50 V est indiquée dans des conditions « normales » comme indiqué ci-dessous. L'appareil peut détecter à un seuil différent dans des conditions différentes, ou il peut ne rien détecter du tout à moins que :
 - La pointe du testeur est à 6 mm maximum (0,25 po) de distance d'une source de tension alternatif rayonnant sans obstacle.
 - L'utilisateur tient le corps du testeur avec sa main nue.
 - L'utilisateur se tient sur une terre ou une masse, ou il y est connecté.
 - L'humidité de l'air est nominale (50 % d'humidité relative).
 - Le testeur est tenu immobile.
- Toujours porter des équipements agréés de protection des yeux.
- Respecter les règlements de sécurité locaux et nationaux.
- Si ce produit est utilisé d'une manière non autorisée par le fabricant, la protection fournie par le produit risquerait d'en être affectée.

MISE EN GARDE :

- Ne tentez pas de réparer vous-même ce détecteur/cet outil. Il ne contient pas de pièces pouvant être réparées par l'utilisateur.
- N'exposez pas le produit à des extrêmes de température ou à une humidité élevée.

SPÉCIFICATIONS :

PLAGE DE TENSION : 50-1 000 Volts c.a.

TYPE DE DÉTECTEUR : Détecteur de tension sans contact

HOMOLOGATION UL :  **US**
E321008 3TMV

PLAGE DE FRÉQUENCE : 50-500 Hz

NORMES :

UL 61010-1 2e édition
CAN/CSA C22.2 N° 61010-1-04
EN 61010-1 2e édition
IEC 61010-1:2001 2e édition
ISA-82.02.01 (IEC 61010-1 MOD)

CLASSÉ CAT. IV



DOUBLEMENT ISOLÉ



INDICATEUR ET ILLUMINATEUR DE MISE SOUS TENSION :

Visuel : DEL vert brillant à haute intensité

MISE HORS TENSION & MISE HORS TENSION AUTOMATIQUE :

Visuel : La DEL indiquant que l'instrument est sous tension s'éteint.

Sonore : Bip répété

INDICATEURS DE DÉCHARGE DES PILES :

Visuel : La DEL verte clignote

Sonore : Série de bips sonores

INDICATEURS DE DÉTECTION DE TENSION :

Visuel : DEL rouge vif à haute intensité

Sonore : Bips sonores continus

CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT :

Température : 32° à 104° F

(0° à 40° C)

Humidité relative : <80 %

Altitude : Jusqu'à 6,562 pi

(2 000 mètres) maximum

Environnement : Pour emploi à l'intérieur

CONDITIONS DE STOCKAGE :

Température : 32° à 104° F

(0° à 40° C)

Humidité relative : <80 %

Altitude : Jusqu'à 6,562 pi

(2 000 mètres) maximum

Environnement : Pour emploi à l'intérieur

DEGRÉ DE POLLUTION : 2

PILES : 2 piles AAA de 1,5 volt, IEC LR03 ou NEDA 24A

BREVETS : US D583,266 S

MISE AU REBUT : NE PAS JETER AUX ORDURES :
VEUILLEZ RECYCLER.



NON-CONTACT VOLTAGE TESTER (NCVT-1) OWNER'S MANUAL

MANUAL DEL USUARIO DEL PROBADOR DE TENSIÓN SIN CONTACTOS (NCVT-1)

MODE D'EMPLOI DU DÉTECTEUR DE TENSION SANS CONTACT (NCVT-1)

Power button

Botón de encendido
Interrupteur

Locking tab

Lengüeta de fijación
Languette de verrouillage

Fig. 1

Probe

Punta de prueba
Sonde

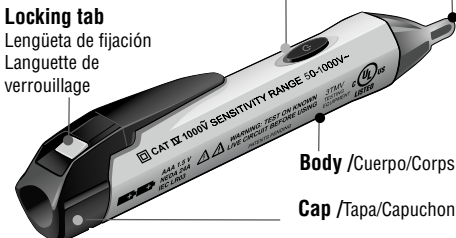


Fig. 2

Gently push down on locking tab.

Empuje suavemente hacia abajo.
Appuyez doucement sur la languette de verrouillage.



While pushing down on tab, slide cap off body.

Mientras empuja hacia abajo sobre la lengüeta, deslice la tapa hasta separarla del cuerpo.

Tout en appuyant sur la languette, faites glisser le capuchon pour le détacher du corps du détecteur.

Fig. 3



Align locking tab with cap.

Alinee la lengüeta de fijación con la tapa.
Alignez la languette de verrouillage avec le capuchon.

Fig. 4

Hold pocket-clip on cap close to tester body while sliding cap onto tester.

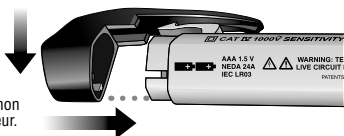
Sujete el clip para bolsillo ubicado en la tapa cerca del cuerpo del probador mientras desliza la tapa sobre el probador.

Maintenez la pince-agrafe sur le capuchon à proximité du corps du détecteur tout en faisant glisser le capuchon sur le détecteur.

Slide cap onto body.

Deslice la tapa sobre el cuerpo.

Faites glisser le capuchon sur le corps du détecteur.



Align channel tabs on cap with slots on tester body (one on each side of tester).

Alinee las lengüetas de canal ubicadas en la tapa con las ranuras ubicadas en el cuerpo del probador (una a cada lado del probador).

Alignez les languettes à profilés sur le capuchon avec les fentes du corps du détecteur (une de chaque côté du détecteur).

KLEIN TOOLS, INC.

Chicago, IL USA


© 2015

www.kleintools.com

139509T Rev. 01/15 D

SYMBOLS ON TESTER:

 Warning. Risk of electric shock.

 Risk of danger. Important information. It is important that users of this tester read, understand, and follow all warnings, cautions, safety information, and instructions in this manual before operating or servicing this tester. Failure to follow instructions could result in death or serious injury.

 Double Insulated.

OPERATING INSTRUCTIONS:**Turn unit on:**

Press and hold the power button for ½ second, then release. Listen for single-beep sound and watch for a steady green LED to illuminate in the tip of the tester. The tester is now activated and is operational. Test on known live circuit to verify tester functionality. See **Silent Mode** for additional power-on options.

Turn unit off:

Press and hold the power button for ½ second. Listen for a double-beep sound and watch the “power on” green LED turn off. The tester is now deactivated and is not operational. The “power on” green LED visually confirms battery sufficiency, system integrity, and operation/active mode. Always test on known live circuit to verify tester functionality prior to and after each use.

System self-test:

The “power on” green LED visually confirms battery sufficiency, system integrity, and operation/active mode. Always test on known live circuit to verify tester functionality prior to and after each use.

Checking for the presence of AC voltage:

Prior to and after each use, test on known live circuit to verify tester functionality. Place tip of the tester near an AC voltage. If the tester detects voltage, the “power on” LED in the tip of the tester changes color from green to red and a continual beeping sound is generated.

Voltage Range	50 TO 1000 VOLTS AC
Audible	High-pitched continuous beeping sound
Visual	Green LED Turns OFF and Red LED illuminates continuously

Low battery indication:

Scenario 1 – Powering on the tester: The “power on” LED in the tip of the tester changes from a steady green to a blinking green and a series of beeping sounds is generated. The tester then turns off. The unit is now deactivated and is not operational; the batteries require replacement. To replace the tester batteries refer to the *Maintenance* section titled “*Battery Replacement*.”

Scenario 2 – Operating the tester: If the LED lights dim and the tone fades, the tester may require new batteries. To replace the tester batteries refer to the *Maintenance* section titled “*Battery Replacement*.”

Auto power off:

After 4 minutes of non-use, the tester automatically powers off to conserve battery life. Listen for a double-beep sound and watch the “power on” green LED turn off. The tester is now deactivated and is not operational.

Silent mode:

The tester can be operated with only visual indication of voltage. With the tester powered off, press and hold the power button for 2 seconds.

MAINTENANCE:**Battery replacement:**

- Orient the tool/tester with the pocket-clip facing you.
- Gently depress the tab, Fig. 2, until you can slide the end-cap off the main body of the tester.
- Remove the batteries using caution to prevent damage or injury to the internal components.
- Replace with two AAA 1.5 volt or IEC LR03 or NEDA 24A batteries.
- Place batteries into tester with the positive terminals facing the tip, Fig. 3.
- Carefully align and slide the end-cap onto the body of the tester, Fig. 4. Push the cap until it is fully seated (denoted by a clicking sound), Fig. 4.
- **Note:** Hold pocket-clip on cap close to tester body while sliding cap onto tester.
- Test on known live circuit to verify tester functionality.

Cleaning tester:

- Tester contains sensitive electronic components; do not submerge in liquid.
- Do not use alcohol, ammonia or cleaners containing solvents to clean tester.
- Gently wipe the tester with Klein Kleaners® (CAT. # 51425), a damp cloth or a cloth containing a mild cleaning solution.
- Make sure the tester is completely dry prior to operation.

DISPOSAL:

- Do not throw depleted batteries away; please recycle properly.
- Do not throw tester away; please recycle properly.
- Please see www.epa.gov or www.ecycle.org for additional information.

WARNINGS:

- It is important that users of this tester read, understand, and follow all warnings, cautions, safety information, and instructions in this manual before operating or servicing this tester. Failure to follow instructions could result in death or serious injury.
- Risk of electric shock and burn. Contact with live circuits could result in death or serious injury.
- Use caution with voltages above 30V AC as a shock hazard may exist.
- A blinking or steady red glow and an audible beep indicate voltage present. If no indication, voltage could still be present.
- Before and after each use, verify operation by testing a known working circuit that is within the rating of this unit.
- Never assume neutral or ground wires are de-energized. Neutrals in multi-wire branch circuits may be energized when disconnected and must be retested before handling.
- The tester **WILL NOT** detect voltage if:
 - the wire is shielded.
 - the operator is not grounded or is otherwise isolated from an effective earth ground.
 - the voltage is DC.
- The tester **MAY NOT** detect voltage if:
 - the user is not holding the tester.
 - the user is insulated from the tester with a glove or other materials.
 - the wire is partially buried or in a grounded metal conduit.
 - the tester is at a distance from the voltage source.
 - the field created by the voltage source is being blocked, dampened, or otherwise interfered with.
 - the frequency of the voltage is not a perfect sine wave between 50 and 500Hz.
 - the tester is outside of operation conditions (listed in Specifications section).
- Operation may be affected by differences in socket design and insulation thickness and type.
- In bright light conditions, the LED visual indicators will be less visible.
- Do not use if green LED is not illuminated.
- Do not use if tester appears damaged or if the tester is not operating properly. If in doubt, replace the tester.
- Do not apply more than the rated voltage as marked on the tester (1000 volts AC).
- Detection above 50V is specified under "normal" conditions as specified below. The tester may detect at a different threshold at different conditions, or may not detect at all unless:
 - The tip of the tester is within 0.25" of an AC voltage source radiating unimpeded.
 - The user is holding the body of the tester with his or her bare hand.
 - The user is standing on or connected to earth ground.
 - The air humidity is nominal (50% relative humidity).
 - The tester is held still.
- Always wear approved eye protection.
- Comply with local and national safety requirements.
- If this product is used in a manner not specified by the manufacturer, protection provided by the product may be affected.

CAUTION:

- Do not attempt to repair this tester. It contains no serviceable parts.
- Do not expose the product to extremes in temperature or high humidity.

SPECIFICATIONS:

VOLTAGE RANGE: 50-1000 Volts AC

TESTER TYPE: Non-Contact Voltage Detector

UL CERTIFICATION

E321008 3TMV



FREQUENCY RANGE: 50-500Hz

STANDARDS:

UL 61010-1 2nd edition
CAN/CSA C22.2 No. 61010-1-04
EN 61010-1 2nd edition
IEC 61010-1:2001 2nd edition
ISA-82.02.01 (IEC 61010-1 MOD)

CAT IV RATED



DOUBLE INSULATED



POWER ON INDICATOR AND ILLUMINATOR:

Visual: High Intensity Green LED

POWER OFF & AUTO POWER OFF:

Visual: Power-On LED Turns OFF
Audible: Double Beeping Sound

LOW BATTERY INDICATORS:

Visual: Green LED Blinks
Audible: Series of Beeping Sounds

VOLTAGE DETECTION INDICATORS:

Visual: High Intensity Red LED
Audible: Continuous Beeping Sound

OPERATING CONDITIONS:

Temperature: 32° to 104° F
(0° to 40° C)

Relative Humidity: <80%

Altitude: Up to 6,562 feet
(2,000 meters) maximum

Environment: Indoor Use

STORAGE CONDITIONS:

Temperature: 32° to 104° F
(0° to 40° C)

Relative Humidity: <80%

Altitude: Up to 6,562 feet
(2,000 meters) maximum

Environment: Indoor

POLLUTION DEGREE: 2

BATTERIES: Two AAA 1.5 volt or
IEC LR03 or NEDA 24A

PATENTS: US D583,266 S

DISPOSAL: DO NOT THROW
IN TRASH; PLEASE RECYCLE.



- Limpie suavemente el probador con Klein Kleeners® (No. de CAT. 51425), un paño húmedo o un paño que contenga una solución limpiadora suave. Asegúrese de que el probador esté completamente seco antes de utilizarlo.

ELIMINACIÓN:

- No tire las pilas agotadas; sírvase reciclarlas apropiadamente.
- No tire el probador; sírvase reciclarlo apropiadamente.
- Sírvase visitar www.epa.gov o www.ecycle.org para obtener información adicional.


⚠ ADVERTENCIAS:


- Es importante que los usuarios de este probador lean, entiendan y sigan todas las advertencias, precauciones, información de seguridad e instrucciones contenidas en este manual antes de utilizar el probador o hacer servicio de mantenimiento del mismo. Si no se siguen las instrucciones, el resultado podría ser la muerte o lesiones graves.
- Riesgo de descargas eléctricas y quemaduras. El contacto con circuitos con corriente podría causar la muerte o lesiones graves.
- Tenga precaución con las tensiones por encima de 30 V CA, ya que podría existir un peligro de descargas eléctricas.
- Un brillo rojo parpadeante o constante y un pitido audible indican la presencia de tensión. Si no hay indicación, aún podría haber tensión presente.
- Antes y después de cada uso, verifique el funcionamiento haciendo una prueba en un circuito que funcione conocido y que esté dentro de la capacidad nominal de esta unidad.
- Nunca suponha que fios neutros ou terra estejam desenergizados. Fios neutros em circuitos derivados de cabos múltiplos podem estar desenergizados quando desconectados e devem ser testados novamente antes do manuseio.
- El probador **NO** detectará tensión si:
 - el alambre está blindado.
 - el operador no está conectado a tierra o está aislado de alguna manera de una toma de tierra efectiva.
 - la tensión es de CC.
- **PUEDA QUE** el probador **NO** detecte tensión si:
 - el usuario no está sosteniendo el probador.
 - el usuario está aislado del probador con un guante u otros materiales.
 - el alambre está enterrado parcialmente o en un conducto metálico conectado a tierra.
 - el probador está a una distancia de la fuente de tensión.
 - el campo creado por la fuente de tensión está siendo bloqueado, amortiguado o sometido a interferencia de alguna otra manera.
 - la frecuencia de la tensión no es una onda sinusoidal perfecta entre 50 y 500 Hz.
 - el probador está fuera de las condiciones de funcionamiento (indicadas en la sección Especificaciones)
- El funcionamiento puede ser afectado por diferencias en el diseño del receptáculo y el grosor y el tipo de aislamiento
- En condiciones de luz brillante, los indicadores visuales de luz LED serán menos visibles.
- No utilice la unidad si la luz LED verde no está iluminada.
- No utilice el probador si parece estar dañado o si no está funcionando apropiadamente. Si tiene dudas, reemplace el probador.
- No aplique una tensión nominal mayor que la marcada en el probador (1000 V CA).
- La detección por encima de 50 V está especificada bajo condiciones "normales" tal y como se indica más adelante. Puede que el probador detecte en un umbral diferente en condiciones distintas, o puede que no detecte absolutamente nada a menos que:
 - La punta del probador está dentro de 0.25 pulgadas de una fuente de tensión de CA que irradia sin impedimento.
 - El usuario está sosteniendo el cuerpo del probador con la mano desnuda.
 - El usuario está ubicado sobre una toma de tierra o conectado a ella.
 - La humedad del aire es nominal (humedad relativa del 50%).
 - El probador está siendo sostenido en posición fija.
- Use siempre protección visual aprobada.
- Cumpla con los requisitos de seguridad locales y nacionales.
- Si este producto se utiliza de alguna manera no especificada por el fabricante, la protección provista por el producto podría resultar afectada.

⚠ PRECAUCIÓN:

- No intente reparar este probador/herramienta. No contiene piezas reemplazables ni reparables.
- No exponga el producto a extremos de temperatura o alta humedad.

SÍMBOLOS UBICADOS EN EL PROBADOR:

 Advertencia. Riesgo de descargas eléctricas.

 Riesgo de peligro. Información importante. Consulte el manual. Es importante que los usuarios de este probador de tensión lean, entiendan y sigan todas las advertencias, precauciones, información de seguridad e instrucciones contenidas en este manual antes de utilizar el probador o hacerle mantenimiento. Si no se siguen las instrucciones, el resultado podría ser muerte o lesiones graves.

 Con aislamiento doble.

INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN:

Encienda la unidad:

Presione y mantenga presionado el botón de alimentación durante ½ segundo. Oprima el botón de encendido ubicado en la tapa de extremo durante 1 segundo. Escuche hasta que se oiga un pitido único y espere hasta que se encienda una luz LED verde constante en la punta del probador. El probador estará ahora activado y estará operativo. Haga una prueba en un circuito con corriente conocida, para verificar la funcionalidad del probador. Consulte **Modo Silencioso** para conocer las opciones de encendido adicionales.

Apague la unidad:

Presione y mantenga presionado el botón de alimentación durante ½ segundo y luego suéltelo. Escuche hasta que se oiga un pitido doble y espere hasta que se apague la luz LED verde de “encendido”. El probador estará ahora desactivado y no estará operativo.

Autocomprobación del sistema:

La luz LED verde de “encendido” confirma visualmente la suficiencia de las pilas, la integridad del sistema y el modo de operación/activo. Haga siempre una prueba en un circuito con corriente conocida, para verificar la funcionalidad del probador antes de utilizarlo.

Comprobación de la presencia de tensión de CA:

Antes de usar el probador, haga una prueba en un circuito con corriente conocida, para verificar la funcionalidad del probador. Coloque la punta del probador cerca de una tensión de CA. Si el probador detecta tensión, la luz LED de “encendido” ubicada en la punta del probador cambiará de color, de verde a rojo, y se generará un pitido continuo.

Intervalo de Tensión	50 A 1000 V CA
Audible	Sonido de pitido continuo de alta frecuencia
Visual	El LED verde se APAGA y el LED ROJO se ilumina continuamente

Indicación de pilas bajas:

Situación 1: Encendido del probador: La luz LED de “encendido” ubicada en la punta del probador cambia de verde constante a verde parpadeante y se genera una serie de pitidos. Entonces el probador se apaga. La unidad estará ahora desactivada y no será operativa, y será necesario reemplazar las pilas. Para reemplazar las pilas del probador, consulte la sección de *Mantenimiento* titulada “*Reemplazo de las pilas*”.

Situación 2: Utilización del probador: Si las luces LED se atenúan y el tono se debilita, es posible que el probador requiera pilas nuevas. Para reemplazar las pilas del probador, consulte la sección de *Mantenimiento* titulada “*Reemplazo de las pilas*”.

Modo silencioso:

El probador se puede utilizar con indicación visual de tensión solamente. Con el probador apagado, presione y mantenga presionado el botón de alimentación durante 2 segundos.

Apagado automático:

Después de 4 minutos sin usar, el probador se apaga automáticamente para prolongar la duración de las pilas. Escuche hasta que se oiga un pitido doble y espere a que se apague la luz LED verde de “encendido”. El probador estará ahora desactivado y no estará operativo.

MANTENIMIENTO:

Reemplazo de las pilas:

- Oriente la herramienta/probador con el clip de bolsillo mirando hacia usted.
- Presione suavemente la lengüeta (Fig. 2) hasta que pueda deslizar la tapa de extremo y separarla del cuerpo principal del probador.
- Retire las pilas teniendo precaución para evitar dañar o deteriorar los componentes internos.
- Reemplace las pilas con dos pilas AAA de 1,5 Volt o IEC LR03 ó NEDA 24A.
- Coloque las pilas en el probador con los terminales positivos orientados hacia la punta (Fig. 3).
- Alinee cuidadosamente la tapa de extremo y deslícela por el cuerpo del probador (Fig. 4). Empuje la tapa hasta que esté completamente asentada (lo cual es indicado por un ruido seco) (Fig. 4).
- **Nota:** Sujete el clip para bolsillo ubicado en la tapa cerca del cuerpo del probador mientras desliza la tapa sobre el probador.
- Realice una prueba en un circuito con corriente conocida, para verificar la funcionalidad del probador.

Limpieza del probador:

- El probador contiene componentes electrónicos sensibles; no lo sumerja en ningún líquido.
- No utilice alcohol, amoníaco ni limpiadores que contengan solventes para limpiar el probador.

ESPECIFICACIONES:**GAMA DE VOLTAJE:** 50-1000 V CA**TIPO DE PROBADOR:** Detector de tensión sin contactos**CERTIFICACIÓN UL:**

E321008 3TMV

**GAMA DE FRECUENCIA:** 50-500Hz**ESTÁNDARES:**

UL 61010-1 2a edición
 CAN/CSA C22.2 No. 61010-1-04
 EN 61010-1 2a edición
 IEC 61010-1:2001 2a edición
 ISA-82.02.01 (IEC 61010-1 MOD)

CAT IV DE CAPACIDAD NOMINAL**CON AISLAMIENTO DOBLE****INDICADOR E ILUMINADOR DE ENCENDIDO:**

Visual: Luz LED verde brillante de alta intensidad.

APAGADO Y APAGADO AUTOMÁTICO:

Visual: La luz LED de encendido se apaga

Audible: Doble pitido

INDICADORES DE PILAS BAJAS:

Visual: La luz LED verde parpadea
 Audible: Serie de pitidos

INDICADORES DE DETECCIÓN DE TENSIÓN:

Visual: Luz LED roja de alta intensidad

Audible: Pitido continuo

CONDICIONES DE OPERACIÓN:

Temperatura: 32 a 104 °F
 (0 a 40 °C)

Humedad relativa: < 80%

Altitud: Hasta 6.562 pies
 (2.000 metros) máximo

Entorno: Uso en lugares interiores

CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO:

Temperatura: 32 a 104 °F
 (0 a 40 °C)

Humedad relativa: < 80%

Altitud: Hasta 6.562 pies
 (2.000 metros) máximo

Entorno: Lugares interiores

GRADO DE POLUCIÓN: 2

PILAS: Dos pilas AAA de 1,5 V o IEC LR03 ó NEDA 24A

PATENTES: US D583,266 S**ELIMINACIÓN:** NO TIRE LAS

PILAS A LA BASURA;
 FAVOR DE RECICLAR.

**LE FRANÇAIS****SYMBÔLES SUR L'APPAREIL DE MESURE :**

Avertissement. Risque de choc électrique.

Risque de danger. Informations importantes. Voir le manuel. Il est important que les utilisateurs de ce détecteur lisent, comprennent et respectent tous les avertissements, mises en garde, informations relatives à la sécurité et instructions de ce manuel avant de mettre ce détecteur en marche ou de la réparer.

Le non-respect de ces instructions pourrait causer la mort ou une blessure grave.

Doublement isolé.

MODE D'EMPLOI :**Pour allumer l'appareil :**

Appuyez sur le bouton de mise sous tension et maintenez-le enfoncé pendant 1/2 seconde, puis relâchez-le. Attendez que retentisse un bip unique et qu'un voyant à DEL vert s'allume à la pointe du détecteur. Le détecteur est maintenant activé et opérationnel. Testez le détecteur sur un circuit que vous savez être sous tension pour en vérifier la fonctionnalité. Voir **Mode Silencieux** pour plus d'options sur la mise sous tension.

Pour éteindre l'appareil :

Appuyez sur le bouton de mise sous tension et maintenez-le enfoncé pendant 1/2 seconde. Attendez que retentisse un double bip et que le voyant à DEL vert indiquant que l'appareil est sous tension s'éteigne. Le détecteur est maintenant désactivé et n'est pas opérationnel.

Test automatique du système :

Le voyant à DEL vert indiquant que l'appareil est sous tension confirme un niveau de charge adéquat, l'intégrité du système et le mode actif/opérationnel. Testez toujours le détecteur sur un circuit que vous savez être sous tension pour en vérifier la fonctionnalité avant l'emploi.

Détection de la présence du courant secteur :

Testez le détecteur sur un circuit que vous savez être sous tension pour en vérifier la fonctionnalité avant l'emploi. Placez la pointe du détecteur près d'une tension secteur. Si l'appareil détecte de la tension, le voyant à DEL indiquant que l'appareil est sous tension sur la pointe du détecteur change de couleur, de vert à rouge, et vous entendrez un signal sonore continu (bips répétés).

Plage de Tensions	50 À 1 000 VOLTS CA
Audible	Bip sonore continu à tonalité aiguë
Visuel	Le voyant à DEL vert s'éteint et le voyant à DEL rouge s'allume et reste allumé constamment

Indication de décharge partielle :

Scénario 1 – Mise du détecteur sous tension : Le voyant à DEL indiquant que l'appareil est sous tension sur la pointe du détecteur passe de vert constant à vert clignotant, et des bips répétés retentissent. Le détecteur s'éteint alors. L'appareil est maintenant désactivé et n'est pas opérationnel ; il faut remplacer les piles. Pour remplacer les piles du détecteur, référez-vous à la section *Maintenance* intitulée « *Remplacement des piles* ».

Scénario 2 – Utilisation du détecteur : Si l'éclairage du voyant à DEL est faible et si la tonalité s'estompe, ceci peut signifier que le détecteur a besoin de nouvelles piles. Pour remplacer les piles du détecteur, référez-vous à la section *Maintenance* intitulée « *Remplacement des piles* ».

Mise hors tension automatiquement :

Au bout de 4 minutes sans utilisation, le détecteur se met hors tension automatiquement pour conserver la charge des piles. Attendez que retentisse un double bip et que le voyant à DEL vert indiquant que l'appareil est sous tension s'éteigne. Le détecteur est maintenant désactivé et n'est pas opérationnel.

Mode silencieux :

L'appareil de test peut être utilisé avec seulement l'indication visuelle de tension. Avec l'appareil hors tension, appuyez sur le bouton de mise sous tension pendant 2 secondes.

MAINTENANCE :

Remplacement des piles :

- Orientez l'outil/le détecteur de façon que la pince de poche soit face à vous.
- Appuyez doucement sur la languette (Fig. 2), jusqu'à ce que vous puissiez faire glisser le capuchon hors du corps principal du détecteur.
- Retirez les piles en faisant attention de ne pas endommager ou abîmer les composants internes.
- Remplacez les deux piles AAA de 1,5 volt, IEC LR03 ou NEDA 24A.
- Placez les piles dans le détecteur avec les bornes positives orientées vers la pointe (Fig. 3).
- Alignez soigneusement le capuchon et faites-le glisser sur le corps du détecteur, (Fig. 4.). Appuyez sur le capuchon jusqu'à ce qu'il soit bien en place (vous entendrez un déclic pour le confirmer) (Fig. 4).
- **Remarque :** *Maintenez la pince-agrafe sur le capuchon à proximité du corps du détecteur tout en faisant glisser le capuchon sur le détecteur.*
- Testez le détecteur sur un circuit que vous savez être sous tension pour en vérifier la fonctionnalité.

Nettoyage du détecteur :

- Le détecteur contient des composants électroniques sensibles ; ne l'immergez pas dans du liquide.
- N'utilisez pas d'alcool, d'ammoniac ou de produits de nettoyage pour nettoyer le détecteur.
- Essuyez doucement le détecteur avec Klein Kleaners® (CAT. N° 51425), un chiffon humide ou un chiffon contenant une solution de nettoyage douce.
- Assurez-vous que le détecteur est complètement sec avant de vous en servir.

MISE AU REBUT :

- Ne jetez pas les piles complètement déchargées ; veuillez les recycler de façon appropriée.
- Ne jetez pas le détecteur ; veuillez le recycler de façon appropriée.
- Veuillez aller à www.epa.gov ou www.ecycle.org pour plus d'informations.

GARANTIE :

Les instruments électroniques de test et de mesure de Klein, ainsi que leurs accessoires, qui sont fabriqués et vendus pour des emplois commerciaux ou industriels, sont garantis ne comporter aucun défaut de matériau ou de fabrication pendant deux ans à compter de la date de l'achat (sauf indication contraire sur l'emballage du produit). IL N'EXISTE AUCUNE GARANTIE IMPLICITE DE QUALITÉ MARCHANDE OU D'ADÉQUATION À UN BUT PARTICULIER. À son choix, Klein réparera ou remplacera tout produit qui ne serait pas conforme à la présente garantie dans des conditions normales d'emploi et de service, ou en remboursera le prix d'achat. **Klein ne saurait assumer la moindre responsabilité pour de quelconques dommages indirects ou secondaires, quelles que soient les circonstances.** Cette garantie ne s'applique pas aux piles.

AVERTISSEMENTS :

- Il est important que les utilisateurs de ce testeur lisent, comprennent et respectent tous les avertissements, mises en garde, informations relatives à la sécurité et instructions de ce manuel avant de mettre ce testeur en marche ou de la réparer. Le non-respect de ces instructions pourrait causer la mort ou une blessure grave.
- Risques de choc électrique et de brûlure. Un contact avec des circuits sous tension pourrait causer la mort ou une blessure grave.
- Prenez des précautions avec des tensions de plus de 30 V c.a., car il existe alors un risque de choc.
- Un voyant rouge clignotant ou constant et un bip audible indiquent la présence de tension. Même en l'absence d'indication, une tension pourrait être présente.
- Vérifiez le fonctionnement avant chaque emploi en testant un circuit que vous savez être en état de fonctionnement qui est compris dans les tolérances de cet appareil.
- Ne supposez jamais que le fil de mise à la terre et le fil neutre sont hors tension. Les fils neutres dans les circuits de dérivation à câbles multiples peuvent être sous tension lorsqu'ils sont débranchés et vous devez les tester de nouveau avant de les manipuler.
- Le testeur **NE DÉTECTERA PAS** de tension si:
 - le fil est blindé.

AVERTISSEMENTS :

- la tension est une tension continue (c.c.).
- l'opérateur n'est pas mis à la terre ou est isolé d'une quelconque autre manière d'une terre ou masse réelle.
- Le testeur **NE DÉTECTERA PEUT-ÊTRE PAS** de tension si:
 - l'utilisateur ne tient pas le testeur.
 - l'utilisateur est isolé du testeur par un gant ou un autre matériau.
 - le fil est partiellement enterré ou est dans un conduit en métal mis à la terre.
 - le testeur est à une certaine distance de la source de tension.
 - le champ créé par la source de tension est bloqué, humidifié ou altéré de toute autre façon.
 - la fréquence de la tension n'est pas une onde sinusoïdale parfaite entre 50 et 500 Hz.
 - le testeur est en dehors des conditions de fonctionnement (indiquées dans la section Spécifications).
- Le fonctionnement peut être affecté par des différences de conception des prises de courant ainsi que d'épaisseur et de type d'isolant.
- Dans des conditions de lumière vive, les indicateurs visuels à DEL seront moins visibles.
- N'utilisez pas l'appareil si le voyant à DEL vert n'est pas allumé.
- N'utilisez pas l'appareil s'il semble endommagé ou s'il ne fonctionne pas correctement. Remplacez le testeur en cas de doute.
- N'appliquez pas plus que la tension nominale indiquée sur le testeur (1000 V c.a.).
- La détection en dessus de 50 V est indiquée dans des conditions « normales » comme indiqué ci-dessous. L'appareil peut détecter à un seuil différent dans des conditions différentes, ou il peut ne rien détecter du tout à moins que :
 - La pointe du testeur est à 6 mm maximum (0,25 po) de distance d'une source de tension alternatif rayonnant sans obstacle.
 - L'utilisateur tient le corps du testeur avec sa main nue.
 - L'utilisateur se tient sur une terre ou une masse, ou il y est connecté.
 - L'humidité de l'air est nominale (50 % d'humidité relative).
 - Le testeur est tenu immobile.
- Toujours porter des équipements agréés de protection des yeux.
- Respecter les règlements de sécurité locaux et nationaux.
- Si ce produit est utilisé d'une manière non autorisée par le fabricant, la protection fournie par le produit risquerait d'en être affectée.

MISE EN GARDE :

- Ne tentez pas de réparer vous-même ce détecteur/cet outil. Il ne contient pas de pièces pouvant être réparées par l'utilisateur.
- N'exposez pas le produit à des extrêmes de température ou à une humidité élevée.

SPÉCIFICATIONS :

PLAGE DE TENSION : 50-1 000 Volts c.a.

TYPE DE DÉTECTEUR : Détecteur de tension sans contact

HOMOLOGATION UL :
E321008 3TMV 

PLAGE DE FRÉQUENCE : 50-500 Hz

NORMES :

UL 61010-1 2e édition
CAN/CSA C22.2 N° 61010-1-04
EN 61010-1 2e édition
IEC 61010-1:2001 2e édition
ISA-82.02.01 (IEC 61010-1 MOD)

CLASSÉ CAT. IV



DOUBLEMENT ISOLÉ



INDICATEUR ET ILLUMINATEUR DE MISE SOUS TENSION :

Visuel : DEL vert brillant à haute intensité

MISE HORS TENSION & MISE HORS TENSION AUTOMATIQUE :

Visuel : La DEL indiquant que l'instrument est sous tension s'éteint.

Sonore : Bip répété

INDICATEURS DE DÉCHARGE DES PILES :

Visuel : La DEL verte clignote

Sonore : Série de bips sonores

INDICATEURS DE DÉTECTION DE TENSION :

Visuel : DEL rouge vif à haute intensité

Sonore : Bips sonores continus

CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT :

Température : 32° à 104° F

(0° à 40° C)

Humidité relative : <80 %

Altitude : Jusqu'à 6,562 pi

(2 000 mètres) maximum

Environnement : Pour emploi à l'intérieur

CONDITIONS DE STOCKAGE :

Température : 32° à 104° F

(0° à 40° C)

Humidité relative : <80 %

Altitude : Jusqu'à 6,562 pi

(2 000 mètres) maximum

Environnement : Pour emploi à l'intérieur

DEGRÉ DE POLLUTION : 2

PILES : 2 piles AAA de 1,5 volt, IEC LR03 ou NEDA 24A

BREVETS : US D583,266 S

MISE AU REBUT : NE PAS JETER AUX ORDURES :
VEUILLEZ RECYCLER.

